



# 伊賀



## 中国語信息报

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。  
此信息报的情报选自「広報いが市」等

伊贺市的总人口	91,080
伊贺市在住外国人 占人口的 6.29%	5,732
2020年1月末的数据	

### 有关新冠肺炎的预防、咨询以及就诊规则

新型コロナウイルスについての予防、相談、受診目安

#### ■ 有关新型冠状病毒感染症の咨询・就诊规则 (转自 mieinfo)

#### ● 在咨询・就诊之前请注意 (有发烧等感冒症状时)

- ◇ 请不要去学校和公司, 减少外出。
- ◇ 每天检测体温并做记录。

#### ● 咨询规则

- ◇ 感冒症状以及持续4天以上发烧超过37.5度的 (包括需要吃退烧药等情况)
- ◇ 强烈的倦怠感和感到呼吸困难的
- ◇ 从国外回来对身体状态感到不安的

➢ 有属于以上的情况的外国人居民, 请咨询三重外国人咨询支援中心(みえこ): 电话 080-3300-8077  
\*可多语种对应(周一至周五(节假日除外)9点至17点)

➢ 或者请咨询以下归国者・接触者咨询中心(只有日语对应)。  
\*9:00至21:00(星期六・星期日・节假日也可电话对应)  
伊贺保健所 电话 0595-24-8070  
厚生劳动省 电话 0120-565653

➢ 21点00分至第二天的9点00分为止请拨打三重县救急医疗信息中心 电话 059-229-1199

◆ 去医疗机构就诊时请佩戴口罩, 另外请注意勤洗手、遵守咳嗽礼仪(咳嗽或者打喷嚏时请使用口罩或者手巾纸、手绢、衣袖掩盖住嘴部和鼻子)。

有关新型冠状病毒(三重县厅官网的最新信息等), \*只有日语  
<http://www.pref.mie.lg.jp/YAKUMUS/HP/m0068000066.htm>

#### ■ 有关预防

- ① 口罩使用
- ② 请注意饮食的营养平衡和保证睡眠的充足
- ③ 频繁性用流动水清洁手臂手等预防方法的彻底施行
- ④ 外出后/咳嗽后请先洗手后触摸面部(口/鼻/眼)器官
- ⑤ 请遵守咳嗽礼仪, 如有咳嗽症状的人士请用纸巾覆盖口鼻器官并使用外科口罩预防病毒传染
- ⑥ 回避外出及人口密集区的外访, 减少不必要的、不着急的外出

因新冠的原因, 本信息纸所登载的所有通知有可能临时有变, 请一定事先确认

本月的纳税 **こんげつ の のうぜい**  
本月纳税期限 3月31日

国民健康保险税 [第9期]  
收税课 电话 0595-22-9612

### 防控感染症! 请予以配合

## 咳嗽礼仪

包括新型冠状病毒在内的感染症的基本对策是“洗手”和“包括佩戴口罩的咳嗽礼仪”。

#### ■ 为了不让他人感染

打喷嚏或咳嗽时, 飞沫可能含有病毒。因此咳嗽时要注意下述各点。

- 佩戴口罩。
- 要用纸巾等遮住鼻子和口。
- 突然要咳嗽或打喷嚏时, 要用衣袖或上衣的内侧遮住鼻子和口。
- 尽量远离人群。

#### 咳嗽礼仪 三个咳嗽礼仪



#### 口罩的正确佩戴方法



### 防控感染症! 请予以配合

## 洗手

包括新型冠状病毒在内的感染症的基本对策是“洗手”和“包括佩戴口罩的咳嗽礼仪”。

接触门的手把或电车的吊环等物体时, 自己的手可能会沾上病毒。

从外面回到家里时以及做饭前后和吃饭前等, 要好好地洗手。



用肥皂清洗完毕后, 要用流水清洗干净, 然后用清洁的毛巾或纸巾好好地擦干。



「広報いが市」将只发行每月1日号 こうほう いが し まいつき にはおはつこう か 広報いが市は毎月1日発行のみに変わります

伊贺市发行着的「広報いが市」。此「広報いが市」从4月份开始改为每月1日发行一次，您也可以从伊贺市官网和智能手机的应用软件来了解市的各种活动和信息。

●伊贺市官网

<https://www.city.iga.lg.jp/>



●マイ広報紙

<https://mykoho.jp/>



【问询处】广听情报课 电话 0595-22-9636 传真 0595-22-9617

新年度的倒垃圾日历 しんねんど ごみ か れん だ い 新年度のごみカレンダー

新年度的倒垃圾日历，日语版的将通过各自治会分发。外国语版的将通过邮寄到各户的方法分发。如果没能拿到的各位需要的话，也可以直接到市役所来领取。此外，还可以通过伊贺市官网查阅或下载倒垃圾日历，或者利用智能手机下载伊贺市倒垃圾应用软件（只有日语）。

●倒垃圾前请一定确认好自己地区的回收日和回收时间后再倒出来吧

【问询处】青山范围内的请咨询青山支所振兴课 电话 0595-52-1112

伊贺南部环境卫生组合 电话 0595-53-1120

青山以外的地区：废弃物对策课 电话 0595-20-1050

iPhone (アイフォン)



Android (アンドロイド)



轻自動車、小型摩托车等的手续 けいじどうしゃ げんどうきつぎてんしゃなど てつづ 軽自動車 原動機付自転車等の手続き

■有关废车和名义的变更手续请在3月份里办理!!

轻自动车的税金是在每年的4月1日由所有者付税，4月2日以后打算废车或者名义变更的话，就要缴纳一年的税金。所以每年的3月份废车或者进行名义变更的人就很多，如果您有此打算的话，请尽可能早日将手续办理完。普通汽车也会在这一时期非常忙乱，请配合早日将手续办理好。

另外，委托销售者办理废车手续的，也对办理的进行情况加以确认。

【问询处】▼轻自動車 轻自動車检查协会三重事务所 电话 050-3816-1779

▼摩托车、普通自動車 中部运输局三重运输支局 电话 050-5540-2055

▼小型摩托(50cc以下)、小型特殊自動車、农耕作业用自動車

本厅课税课 电话 0595-22-9613 传真 0595-22-9618 各住民福祉课

【手续时必要物品】废车：印章、车牌号、车牌交付证明书 名义：双方的印章、车牌交付证明书



有关减免申请

■减免申请书必须每年提交

有身体残障者手册和疗育手册的想减免轻自动车的税金的话，请在收到纳税通知书以后至6月1日为止，在减免申请书上填上必要事项，附上有关资料提出申请。已经获得过此项减免的还是必须每年都提交申请。

【问询处】本厅课税课 电话 0595-22-9613 传真 0595-22-9618

◆ 2020年度轻自動車税率 ねんど けいじどうしゃ ぜいしゅべつわり ぜいりつ 2020年度軽自動車税種別割の税率

■小型摩托、小型特殊自動車、摩托等等

车辆种类	50cc以下	50cc~90cc	90cc~125cc	125cc~250cc	250cc以上	迷你车
摩托	2000日元	2000日元	2400日元	3600日元	6000日元	3700日元

■三轮车以上的轻自動車

车辆种类	2015年3月31日以前的新规	2015年4月1日以后的新规登记	新规登记后经过了13年的车辆
四轮乘用车自家用	7200日元	10800日元	12900日元
四轮货车自家用	4000日元	5000日元	6000日元

※「新规」是指初次拿到车辆牌号的指定（车牌号的交付）。

■轻自動車税的环保化特例（税率的轻减）

在2019年4月1日开始至2020年3月31日为止新规登记的三轮以上的轻自動車，在排气、燃费性能等对环境造成的负荷小的，2020年的税率可以轻减。

车辆种类	2020年度的年税额（日元）			
	没有轻减	1, 新税率的75%轻减	2, 新税率的50%轻减	3, 新税率的25%轻减
四轮乘用车自家用	10800日元	2700日元	5400日元	8100日元
四轮货车自家用	5000日元	1300日元	2500日元	3800日元

【问询处】本厅课税课 电话 0595-22-9613 传真 0595-22-9618

婴幼儿健診<赤ちゃんの健診> 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健診的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健診的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健診（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、  
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】3月12日、4月14日の13:00~14:30（ハイ  
トピア4楼 伊贺市保健中心）。

因新冠的原因，本信息纸所登載的所有通知有  
可能临时有变，请一定事先确认。



3岁儿童健診（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健診有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、  
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】3月10日、4月16日の13:00~14:30（ハイ  
トピア4楼，伊贺市保健中心）。

因新冠的原因，本信息纸所登載的所有通知有可能临时  
有变，请一定事先确认。



急救・医疗<救急・医療> 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

周一～周六	20:00～23:00
周日・节假日	9:00～12:00
年末年始	14:00～17:00 20:00～23:00

【场所】伊贺市上野桑町1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】一般诊疗・小児科 \* 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

- \* 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- \* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- \* 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- \* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- \* 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

3月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
1 名张	2 岡波	3 名张	4 岡波	5 名张	6 上野	7 上野
8 岡波	9 岡波	10 上野	11 岡波	12 名张	13 上野	14 名张
15 名张	16 岡波	17 名张	18 岡波	19 名张	20 上野	21 上野
22 岡波	23 岡波	24 上野	25 岡波	26 名张	27 上野	28 上野
29 名张	30 岡波	31 名张	是小儿科以外的诊疗科			

上野综合市民病院（うえのそうごうしみんびょういん）

名张市立病院（なばりりつびょういん）

平日（周一～周五）17:00～第二天 8:45

周六・周日・节假日 8:45～第二天 8:45

岡波综合病院（おかなみそうごうびょういん）

周一 17:00～第二天 9:00

周三 17:00～第二天 8:45

周日 9:00～第二天 8:45

\* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00～第二天 8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111

岡波综合病院电话 0595-21-3135

名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线等<三重子ども医療ダイヤル等>

【儿童医疗快线】接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

对象：不满18岁的儿童及其家属

电话号码和时间：拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30～8:00 三重儿童医疗快线

【伊贺市救急健康咨询 24小时专线】 0120-4199-22 免费接受身心方面的各种咨询。



## 为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 2 楼 市民生活课（しみんせいいかつか） 电话 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地） 电话 0595-22-9629

## 伊贺市多文化共生中心 <伊贺市多文化共生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。 ★对观光客提供英语服务。
  - ★免费提供电脑查询，可以使用互联网。 ★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）
  - ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习 ★举办外国人和日本人的交流活动
- 地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631

## 日本語教室 和 学習支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会 (4月1日～)	学習支援教室 ささゆり (4月4日～)
时间	周三晚上 7:30~8:40 / 周六晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	伊贺市综合福祉会馆 2 楼	伊贺市综合福祉会馆 2 楼
费用	1 次 200 日元	1 次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

## Hot Topics <相談員だより>

### 伊贺市综合福祉会馆开张 伊贺市総合福祉会馆がオープンします

为了实现社区共生推进社区福祉等目的，伊贺市将旧消防厅所进行了改装，设置了伊贺市综合福祉会馆。会馆的 1 楼是伊贺市福祉协议会本部和上野地区中心，两楼提供给从上野ふれあいプラザ和伊贺市勤劳者会馆移动过来的各团体使用，有两个会议室和三个活动室。

- 希望利用此设施的话需要事先预约
- 有使用费发生

开馆日：4月1日（星期三）

地点：平野山之下 380 番地 5

开馆时间：上午 8 点半至晚上 9 点半

休馆日：星期日、节假日、年末年初

预约处：伊贺市社会福祉协议会

电话 0595-21-5866

◆ 上野ふれあいプラザ和伊贺市勤劳者会馆将于 3 月 31 日闭馆。

问询处 医疗福祉政策课

电话 0595-26-3940

● **伊贺日本語之会和 ささゆり 教室** 因新冠和搬迁等原因，作如下调整：

◇ **伊贺日本語之会**：3 月份休学，新地址的教室将于 4 月 1 日开始

◇ **ささゆり 教室**：3 月份休学，新地址的教室将于 4 月 4 日开始



### 日本の毕业典礼和开学典礼 卒業式と入学式

每年的 3 月份，日本各地无论是保育园、小学还是中学等，都迎来了毕业典礼。4 月份又将迎来开学典礼，首先祝贺您的孩子的顺利成长。

同时借此介绍一下日本有关这方面的礼仪习惯，毕业典礼和开学典礼都是需要家长到场的，典礼开始前请将手机关闭或者设定为静音，孩子本人和出席到场的家长一般而言都是正装（套装）出席，可以配搭豪华的首饰。毕业典礼一般会选暗色调，而开学典礼会选择亮色调的。

友情提醒做母亲的请带好手绢，那样的场面常常是情不自禁的泪流满面。。。。

